

Nitzavim+Vayeilech: Shabbat Triennial year 1

[Deuteronomy]

(29)9: You stand this day all of you before the LORD your God;

your heads, your tribes, your elders, and your officers, even all the men of Yisrael,

10: your little ones, your wives, and your sojourner who is in the midst of your camps,

from the one who cuts your wood to the one who draws your water; 11: that you may enter into the covenant of the LORD your God, and into His oath, which the LORD your God makes with you this day;

12: that He may establish you this day to Himself for a people, and that He may be to you a God,

as He spoke to you, and as He swore to your fathers,

to Avraham, to Yitzchak, and to Yaakov. 13: Neither with you only

do I make this covenant and this oath,

14: but with him who is here standing with us this day

before the LORD our God, and also with him who is not here with us this day.

15: You indeed know how we dwelt in the land of Egypt,

and how we came through the midst of the nations through which you passed;

16: and you have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them.

17: Lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe,

whose heart turns away this day from the LORD our God,

to go to serve the gods of those nations;

lest there should be among you a root that bears gall and wormwood; 18: and it happen, when he hears the words of this curse, that he bless himself in his heart, saying, I shall have peace,

אַתֶּם נִצַּבִּים הַיּוֹם כְּכֹלְכֶם לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם (29)9

רֵאשֵׁיכֶם שְׁבִטֵיכֶם זְקֵנֵיכֶם וְשׁוֹטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ

יִשְׂרָאֵל: טַפְכֶם וְנָשֵׁיכֶם וְגִרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מִחֲנֶיךָ

מִחֹטֵב עֵצֶיךָ עַד שׂוֹאֵב מִיַּמֶּיךָ: 11 לְעֵבְרְךָ בְּבְרִית

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאֻלְתּוֹ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּרַת

עִמָּךְ הַיּוֹם: 12 לְמַעַן הִקִּים־אֶתְךָ הַיּוֹם | לֹא לְעַם וְהוּא

יְהִי־לְךָ לְאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב: 13 וְלֹא אֶתְכֶם

לְבַדְכֶם אֲנֹכִי כָּרַת אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת־הָאֱלֹהִים

הַזֹּאת: 14 כִּי אֶת־אֲשֶׁר יִשְׁנֹו פֹה עִמָּנוּ עַמֵּד הַיּוֹם

לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵת אֲשֶׁר אֵינְנוּ פֹה עִמָּנוּ הַיּוֹם:

וְאַתְּ יָדַעְתָּם אֶת אֲשֶׁר־יִשְׁבְּנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

וְאֵת אֲשֶׁר־עֲבַרְנוּ בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עֲבַרְתֶּם:

וְתָרָאוּ אֶת־שִׁקְוֵצֵיהֶם וְאֵת גִּלְלֵיהֶם עֵץ וְאֶבֶן כֶּסֶף

וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם: 17 פֶּן־יִישׁ בְּכֶם אִישׁ אִו־אִשָּׁה אִו

מִשְׁפָּחָה אִו־שִׁבְט אֲשֶׁר לְבָבוּ פָּנָה הַיּוֹם מֵעַם

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת לְעַבְד אֶת־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם

פֶּן־יִישׁ בְּכֶם שֹׁרֵשׁ פְּרָה רָאשׁ וְלַעֲנָה: 18 וְהָיָה בְּשָׁמְעוֹ

אֶת־דְּבָרֵי הָאֱלֹהִים הַזֵּאת וְהִתְבָּרַךְ בְּלִבּוֹ לֵאמֹר

though I follow the desires of my heart, to destroy the moist with the dry.

19: The LORD will not pardon him, but then the anger of the LORD and His zealousness will smoke against that man, and shall lie on him all the curse

that is written in this book, and the LORD will blot out his name

from under the sky. 20: The LORD will set him apart for evil out of all the tribes of Yisrael,

according to all the curses of the covenant that is written in this book of the Teaching.

21: The generation to come shall say, your children who shall rise up after you,

and the foreigner who shall come from a far land,

when they see the plagues of that land, and the sicknesses with which the LORD has made it sick;

22: [and that] the whole land of it is sulfur, and salt, [and] a burning,

[that] it cannot be sown, nor grow anything, nor does any grass sprout therein,

like the overthrow of Sedom and Amorah, Admah and Tzevoyim, which the LORD overthrew in His anger, and in His wrath:

23: then all the nations shall say, Why has the LORD done thus to this land?

what means this great burning anger?

24: Then they shall say, Because they forsook the covenant of the LORD, the God of their fathers,

which He made with them when He brought them forth out of the land of Egypt,

25: and went and served other gods, and worshipped them,

gods that they didn't know, and that He had not allotted to them: 26: therefore the anger of the LORD was kindled against this land, to bring on it all the curse

that is written in this book; 27: and the LORD rooted them out of their land

in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as at this day.

שְׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי כִּי בְּשָׂרֹת לְבִי אֵלֶךְ לְמַעַן סְפוֹת
הָרוּה אֶת־הַצְּמִאָה: 19 לֹא־יִאֲבֹה יְהוָה סִלַּח לוֹ כִּי אָז
יַעֲשֶׂן אֶף־יְהוָה וְקִנְאָתוֹ בְּאִישׁ הַהוּא וְרִבְצָה בּוֹ
כָּל־הָאֵלֶּה הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה וּמַחָה יְהוָה אֶת־
שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם: 20 וְהִבְדִּילוּ יְהוָה לְרַעַה מִכָּל
שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֱלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר
הַתּוֹרָה הַזֶּה: 21 וְאָמַר הַדּוֹר הָאֲחֵרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר
יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהַזָּכִיר אֲשֶׁר יָבֹא מֵאַרְצָן רְחוֹקָה
וְרָאוּ אֶת־מִכּוֹת הָאָרֶץ הַהוּא וְאֶת־תַּחֲלָאִיהָ אֲשֶׁר־
חָלָה יְהוָה בָּהּ: 22 גַּפְרִית וּמָלַח שָׂרְפָה כָּל־אַרְצָהּ
לֹא תִזְרַע וְלֹא תִצְמַח וְלֹא־יַעֲלֶה בָּהּ כָּל־עֵשֶׂב
כַּמְהַפְּכֹת סֹדֶם וְעִמְרָה אֲדָמָה וְצִבְיִים וְצִבְוִיִּם אֲשֶׁר הִפְּךָ
יְהוָה בְּאָפוֹ וּבַחֲמָתוֹ: 23 וְאָמְרוּ כָּל־הַגּוֹיִם עַל־מֶה עָשָׂה
יְהוָה כִּכָּה לָאָרֶץ הַזֹּאת מֶה חָרִי הָאֵף הַגָּדוֹל הַזֶּה:
24 וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם
אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאֹם אֹתָם מֵאַרְצָן מִצְרַיִם:
25 וַיִּלְכוּ וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם
אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם: 26 וַיִּחַר־אֵף
יְהוָה בְּאַרְצָן הַהוּא לְהַבִּיא עָלֶיהָ אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה
הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה: 27 וַיִּתְּשֶׂם יְהוָה מֵעַל אֲדָמָתָם
בְּאֵף וּבַחֲמָה וּבְקִצְף גָּדוֹל וַיִּשְׁלַכְם אֶל־אַרְצָן

28: The secret things belong to the LORD our God; but the things that are revealed belong to us and to our children forever, that we may do all the words of this Teaching.

(30)1: It shall happen, when all these things are come on you,

the blessing and the curse, which I have set before you,

and you shall call them to mind among all the nations, where the LORD your God has driven you,

2: and shall return to the LORD your God, and shall obey His voice

according to all that I command you this day, you and your children,

with all your heart, and with all your soul; 3: that then the LORD your God will return your captivity, and have compassion on you, and will again gather you from all the peoples,

where the LORD your God has scattered you. 4: If [any of] your outcasts are in the uttermost parts of the heavens, from there will the LORD your God gather you, and from there will He bring you back:

5: and the LORD your God will bring you into the land which your fathers possessed, and you shall possess it; and He will do you good, and multiply you above your fathers. 6: The LORD your God will circumcise your heart, and the heart of your seed, to love the LORD your God with all your heart, and with all your soul,

that you may live.

7: The LORD your God will put all these curses on your enemies, and on those who hate you, who persecuted you.

8: You shall return

and obey the voice of the LORD, and do all His commandments which I command you this day.

9: The LORD your God will make you plenteous in all the work of your hand,

in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your ground, for good:

אַחֲרַיִת כִּי־יִוָּמַת הַיּוֹם הַזֶּה׃²⁸ הַנְּסֻתֹת לַיהוָה אֲלֵהֵינוּ וְהַגְּלוֹת לָנוּ וְלִבְנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי

הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃⁽³⁰⁾ וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ

עָלֶיךָ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר

נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל־לְבָבְךָ בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר

הִדִּיחְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה׃² וְשִׁבַּתְתָּ עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹלוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם אֹתָהּ

וּבְנִיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ׃³ וְיָשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרַחֲמֶךָ וְיָשָׁב וַיִּקְבְּצֶךָ מִכָּל־הָעַמִּים

אֲשֶׁר הִפְצִיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה׃⁴ אִם־יְהִיֶּה נִדְחָךָ

בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם

יִקְחֶךָ׃⁵ וְהִבִּיאֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְרָשׁוּ

אֲבוֹתֶיךָ וִירְשָׁתָהּ וְהִיטְבֶּךָ וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבוֹתֶיךָ׃⁶ וּמָל

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־לְבָבְךָ וְאֶת־לִבְבֵי זֵרְעֶךָ לְאַהֲבָהּ

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן

חַיֶּיךָ׃⁷ וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל־הָאֱלוֹת הָאֵלֶּה עַל־

אֵיבֶיךָ וְעַל־שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רָדְפוּךָ׃⁸ וְאַתָּה תָּשׁוּב

וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר

אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם׃⁹ וְהוֹתִירְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֵׂה

יָדְךָ בַּפְּרִי בִטְנְךָ וּבַפְּרִי בְהַמְתְּךָ וּבַפְּרִי אֲדָמָתְךָ

for the LORD will again rejoice over you for good,
as He rejoiced over your fathers;

10: if you shall obey the voice of the LORD your
God,

to keep His commandments and His statutes
which are written in this book of the Teaching;

if you return to the LORD your God with all your
heart, and with all your soul.

11: For this commandment which I command you
this day,

it is not too hard for you, neither is it far off.

12: It is not in heaven, that you should say, Who
shall go up for us to heaven, and bring it to us,

and make us to hear it, that we may do it? 13:
Neither is it beyond the sea,

that you should say, Who shall go for us over the
sea, and bring it to us,

and make us to hear it, that we may do it? 14: But
the word is very near to you,

in your mouth, and in your heart, that you may do
it.

28: Assemble to me all the elders of your tribes,
and your officers,

that I may speak these words in their hearing,

and call heaven and earth to witness against them.
29: For I know

that after my death you will surely corrupt
yourselves, and turn aside from the way

which I have commanded you; and evil will befall
you in the latter days;

because you will do that which is evil in the sight
of the LORD,

to provoke Him to anger through the work of your
hands. 30: Moshe spoke in the hearing of all the
assembly of Yisrael
the words of this song, until they were finished.

לְטוֹבָה כִּי יָשׁוּב יְהוָה לְשׂוֹשׁ עֲלֶיךָ לְטוֹב פְּאֶשֶׁר־

שָׂשׂ עַל־אֲבֹתֶיךָ: 10: כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

לְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה

הַזֶּה כִּי תָשׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־

נַפְשְׁךָ: 11: כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר

אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לֹא־נִפְלְאת הוּא מִמֶּךָ וְלֹא רְחֻקָה

הוּא: 12: לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָנוּ הַשָּׁמַיְמָה

וַיִּקְחֶהָ לָנוּ וַיִּשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָה: 13: וְלֹא־מֵעַבֵּר לַיָּם

הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר־לָנוּ אֶל־עַבְרַת הַיָּם וַיִּקְחֶהָ לָנוּ

וַיִּשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָה: 14: כִּי־קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדְּבָר מְאֹד

בְּפִיךָ וּבְלִבְבְּךָ לַעֲשׂוֹתוֹ:

וְשָׁטְרִיכֶם וְאֲדַבְרָה בְּאָזְנֵיהֶם אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

וְאֶעֱיֶדָה בָּם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ: 29: כִּי יָדַעְתִּי

אַחֲרַי מוֹתִי כִּי־הִשְׁחַת כִּי־תִשְׁחָתוּן וְסָרְתֶם מִן־

הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֹתְכֶם וְקָרַאת אֹתְכֶם הִרְעָה

בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים כִּי־תַעֲשׂוּ אֶת־הִרְעָה בְּעֵינַי יְהוָה

לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם: 30: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָל־

קְהַל יִשְׂרָאֵל אֶת־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תִּמְּךָ: